

E11 - The Flower That Bloomed That Summer

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Jinta

Menma didn't disappear....

[00:08] Jinta

Even after the fireworks...

[00:12] Jinta

Menma was...

[00:18] All

Menma...

[00:22] Satoshi

The fireworks were totally awesome.

[00:25] Satoshi

Thank you for inviting me!

[00:28] Jinta

Oh, no...

[00:29] Satoshi

And...thank you for doing
all of this for my sister!

[00:35] Menma

Sa-kun...

[00:43] Satasohi

Um...I better go.

[00:45] Jinta

Sure. Um, take it easy.

[00:47] Satoshi

- Huh? You came to pick me up?
- Papa...

[00:50] Menma

Mama...

[00:56] Yukiatsu

- We should get going, too.
- Yeah...

[01:01] Jinta

For Menma...

[01:04] Menma

That was really too bad.

[01:07] Menma

I guess my wish must have
been something else, huh?

[01:11] Jinta

Uh-huh.

[01:13] Menma

But it's okay, 'cause there's this
new TV show that I really like!

[01:21] Menma

- You wanna watch it with me? It's so cool!
- *Menma didn't go to heaven...*

[01:26] Jinta

*Not because it was the
wrong wish, but maybe...*

[01:33] Jinta

Maybe...

[01:38] Jinta

Hey, if you're gonna sleep, sleep upstairs.

[01:48] Jinta

Hello?

[01:49] Jinta

Yukiatsu? Menma's asleep right now.

[01:52] Yukiatsu

*Good, then can you leave the house
without letting her know?*

[02:00] Jinta

Okay, so...what's going on...?

[02:05] Yukiatsu

Why do you think Menma
didn't go to heaven?

[02:08] Jinta

Well...

[02:10] Tsuruko

Because...the rocket wasn't her real wish.

[02:14] ANaru

No. It's not because it wasn't the right wish.

[02:21] Anaru

Listen...were we really hoping
her wish would come true?

[02:25] Anaru

Did we sincerely wish for
her dream to come true?

[02:29] Anaru

I...I was only thinking about myself.

[02:33] Anaru

I couldn't stand seeing Jintan spend
all his time thinking about Menma.

[02:39] Anaru

That's why I wanted
Menma to go to heaven!

[02:42] Anaru

I didn't want to grant her wish...

[02:45] Anaru

I wanted her to go to heaven for *me!*

[02:49] Anaru

And I think God knew that. Which is why...

[02:52] Yukiatsu

Same goes for me...

[02:54] Yukiatsu

I...love Menma.

[02:57] Yukiatsu

It's been so long...but I can't
believe how much I still love her!

[03:04] Yukiatsu

I couldn't stand the fact that Yadomi
was the only one who could see her.

[03:16] Menma

Jintan...?

[03:26] Menma

Uh-oh...

[03:27] Yukiatsu

I didn't want Menma to
belong only to Yadomi.

[03:31] Yukiatsu

I would much rather have granted her wish
and sent her to heaven than have that!

[03:35] Tsuruko

How pitiful...

[03:37] Yukiatsu

Yeah! I *am* pitiful!

[03:38] Anaru

You're pitiful too, Tsuruko!

[03:40] Anaru

Stop hiding your feelings! Don't
you have something to say to—

[03:44] Jinta

H-Hey!

[03:46] Yukiatsu

- Tsurumi!?
- It's just like before!

[03:48] Tsuruko

Even then, you all schemed with one another
to expose Jintan's feelings for Menma!

[03:55] Anaru

Yeah, that's right...

[03:57] Anaru

I know...I know I've always been jealous
of Menma. But you're no different!

[04:02] Tsuruko

I *am* different!

[04:04] Anaru

You're not!

[04:05] Anaru

You like Yukiatsu! You wanted Menma to
disappear because you were jealous of her!

[04:11] Tsuruko

You're wrong!

[04:15] Tsuruko

I'm not jealous of her...

[04:16] Tsuruko

I knew from the beginning I
couldn't compete with her.

[04:22] Tsuruko

I'm different from you. I don't dream
about what could never be...

[04:26] Anaru

- What—

- I told you...

[04:27] Tsuruko

Even if Menma goes to heaven,
you're still the replacement.

[04:32] Tsuruko

I wouldn't care if I was the replacement!

[04:34] Tsuruko

The one I've always been jealous of...

[04:38] Tsuruko

is you, Anaru!

[04:40] Tsuruko

Back then, and even now...you're the
only one who's ever understood him.

[04:46] Tsuruko

I was so angry...

Which is why I told Menma.

[04:51] Tsuruko

I told her how you two wanted to get
Jintan to admit his true feelings that day.

[04:56] Jinta

Menma knew!?

[04:58] Yukiatsu

Then...why didn't Menma say anything?

[05:01] Tsuruko

Menma was...

[05:03] Menma

Hmm... What should I do?

[05:06] Tsuruko

How come you're so calm? The two of them told Jintan to come,

[05:11] Tsuruko

even though you told them it was a secret!

[05:14] Tsuruko

It's really mean! Let's go yell at them!

[05:17] Menma

Well...I don't like *just* Jintan.

I like *everyone!* So...

[05:27] Tsuruko

I figured I didn't stand a chance against her.

[05:31] Tsuruko

It took a long time, but I thought I'd finally come to understand Yukiatsu.

[05:38] Tsuruko

And I was at least satisfied with that...

[05:41] Tsuruko

But even up to this very moment, you're still the one standing next to him.

[05:45] Yukiatsu

Tsuruko...

[05:47] Tsuruko

If Menma had gone to heaven...then you would have ended up with Jintan.

[05:52] Tsuruko

And then I could have...

[05:55] Tsuruko

So yeah, you're right... I *am* pitiful.

[05:59] Yukiatsu

So it was impossible.

[06:02] Yukiatsu

How could we send Menma to heaven with thoughts like these—?

[06:06] Poppo

Who cares...?

[06:08] Poppo

Who cares what we're thinking!?

It's better than doing nothing!

[06:13] Anaru

Wh-What's wrong, Poppo...?

[06:16] Poppo

Menma's wish... I have to grant it.

[06:19] Poppo

I have to send her to heaven! Or else...

[06:22] Poppo

Or else she'll never forgive me!

[06:30] Jinta

Poppo...?

[06:31] Poppo

Listen...I saw it.

[06:33] Poppo

That day...

[06:35] Poppo

I saw what happened to her...

[06:40] Poppo

I was...scared...

[06:43] Poppo

I'm scared of being here...

[06:46] Poppo

I want to run away, but I can't.

[06:51] Poppo

So I started living at the secret base.

[06:54] Poppo

I thought if I stopped going to school and traveled the world, things would change!

[06:58] Poppo

But—!

[07:01] Poppo

I...I always returned to that same spot!

[07:05] Poppo

Please...

[07:09] Poppo

Please! You have to send Menma to heaven!

[07:14] Poppo

I know I'm being selfish...

[07:16] Poppo

Maybe we can't send her off with feelings like these...

[07:20] Poppo

But it just...won't go away!

[07:23] Poppo

I can see her slowly drifting away... That image of her just won't go away!!!

[07:37] Jinta

I guess I wasn't the only one...

[07:39] Jinta

*Letting my own personal
desires get in the way...*

[07:44] Jinta

*Not thinking about the best
interests of Menma's wish...*

[07:49] Jinta

Menma...I'm sorry.

[07:54] Jinta

I'm so sorry...

[07:56] Menma

May I go now?

[07:59] Menma

Not quite yet... Not quite yet...

[08:05] Atsushi

I'm home!

[08:06] Atsushi

Sorry I'm so la—huh?

[08:10] Atsushi

Are you here, Jinta?

[08:11] Atsushi

Must be at work. Darn kid
left all the lights on.

[08:14] Menma

Jintan's dad...

[08:16] Atsushi

I'm home, Toko-san...

[08:18] Atsushi

Today, Jinta spent lunch with all
his Super Peace Busters friends.

[08:23] Atsushi

Lately, Jinta's really been
bursting with energy.

[08:28] Atsushi

Okay, time for my bath!

[08:30] Menma

Lately, Jintan's really been...

[08:38] Anaru

I-I...

[08:41] Anaru

I apologize!

[08:45] Anaru

I don't care about Jintan! I'm gonna
apologize to Menma! And...

[08:49] Jinta

- A-Anaru...
- What!?

[08:51] Jinta

You have...two eyelashes.

[08:55] Anamaru

Crap! My fake eyelashes!

[08:58] Anaru

Yukiatsu!

[08:59] Tsuruko

Huh. I always thought the shape of your eyes seemed to change a lot...

[09:03] Anaru

Tsuruko! You—

[09:04] Poppo

I really don't think you need to give yourself any more hair, Anaru...

[09:09] Yukiatsu

I think you're fine as is, Anaru!

[09:12] Anaru

Dammit! Thank you, but could you *please* stop calling me Anaru!

[09:17] Anaru

Oh, but...

[09:19] Yukiatsu

We're all using each other's nicknames again.

[09:21] Tsuruko

You're right...

[09:30] Jinta

It's just like Yukiatsu said...

[09:33] Jinta

Somewhere inside of me, I really was happy I was the only one who could see Menma.

[09:38] Yukiatsu

Jintan...

[09:39] Jinta

But, Menma is different...

[09:42] Jinta

I was thinking how maybe she didn't have to go to heaven.

[09:47] Jinta

But she was different...

[09:50] Jinta

She wanted to be able to talk to everyone. Not just me...

[09:54] Jinta

Which is why she wanted to go to heaven, so she could reincarnate.

[10:00] Yukiatsu

Let's grant her wish. The right way.

[10:04] Yukiatsu

Let's go get Menma, and use
her diary to talk this over.

[10:08] Yukiatsu

All of us with Menma...one more time!

[10:12] Anaru

You're right! We can't discuss this
without Menma, because—

[10:15] Tsuruko

The six of us together are
the Super Peace Busters!

[10:20] Poppo

- Yeah!
- Hey, you stole my line!

[10:25] Yukiatsu

Good luck...leader.

[10:29] Jinta

Yeah...!

[10:31] Jinta

I'm gonna go get Menma right now!
Let's all meet at the secret base!

[10:39] Jinta

*Menma...I feel like we're finally
moving in the right direction.*

[10:45] Jinta

We're going to grant your wish...

[10:49] Jinta

And with absolute pride, we'll...!

[10:51] Jinta

Menma!

[10:58] Jinta

Menma...

[11:01] Menma

Welcome home...

SIGN Final Episode: The Flower That Bloomed That Summer

[11:06] Jinta

Hey...! Menma! What happened!? What's—

[11:11] Menma

My wish... I think it's already been granted.

[11:17] Menma

I finally remembered...the promise
I made to your mom.

[11:23] Jinta

M-My mom...?

[11:25] Touko

But there is one thing...

[11:30] Touko

Jinta refuses to cry.

[11:33] Touko

I think it's because of my condition.

[11:35] Touko

I think he's trying to act strong.

[11:38] Menma

Huh?

[11:39] Touko

I'm looking forward to reincarnating,
but...that's my only worry.

[11:45] Touko

I've put him through so much...

[11:48] Touko

I wish he could have laughed more,
gotten angry more...cried more.

[11:55] Menma

I know!

[11:58] Menma

I promise! I'm gonna make Jintan cry!

[12:06] Touko

Good... Thank you, Menma-chan.

[12:10] Touko

Then I guess I'll leave
everything up to you.

[12:15] Menma

Okay!

[12:19] Menma

But...no matter how hard I thought,
I couldn't figure out a way to do it...

[12:27] Menma

So...

[12:29] Menma

I was gonna ask everyone else, which
is why I called them on the phone...

SIGN I wasn't gonna ask them to pick on you or anything...

[12:35] Jinta

Menma's...

[12:38] Jinta

The wish she came back to grant...

SIGN I'm not that smart, so I was gonna ask Yukiatsu...

[12:43] Jinta

It was...

SIGN I thought he'd know how to make you cry without picking on you.

[12:46] Menma

So that day... But I guess
it didn't go too well.

[12:54] Menma

Maybe that was my punishment for keeping it a secret from you...

[12:59] Jinta

It wasn't a punishment. I always go there!

[13:03] Jinta

Secrets don't matter to me. Always, no matter what, I go there all the time.

[13:12] Menma

Jintan...

[13:13] Menma

You're crying again...

[13:17] Menma

But you know what? I really like it more when you smile...

[13:24] Menma

I think it's almost time to say bye-bye...

[13:28] Jinta

Hold on... You have to wait just a little longer!

[13:32] Jinta

You can't say bye just to me!

[13:36] Jinta

I wanted to see you.

[13:39] Jinta

I always wanted to see you one more time!

[13:41] Jinta

I wanted to call your name! I wanted to tell you I was sorry...

[13:46] Jinta

I wanted to say I love you...!

[13:48] Menma

Jintan...

[13:49] Jinta

But...so did everyone else!

[13:52] Jinta

We all loved you!

[13:54] Jinta

We all wanted to see you!

[13:57] Jinta

They're all waiting for you. They're waiting for both of us!

[14:01] Jinta

They're waiting for us at our spot!

[14:17] Jinta

Menma...

[14:19] Menma

Jintan...

[14:20] Jinta

I wanted to grant your wish...

[14:23] Menma

I love you, Jintan.

[14:25] Jinta

But I'm not ready...

[14:27] Menma

I had so much fun.

[14:30] Jinta

I want to be with you forever!

[14:32] Menma

*It almost made me feel like I wanted
to be with you forever...*

[14:40] Anaru

J-Jintan?

[14:44] Jinta

Everyone...

[14:49] Menma

Ji...

[14:49] Jinta

Menma! M-Menma! Menma!?

[14:52] Yukiatsu

Hey, Jintan!

[14:54] Tsuruko

What's wrong?

[14:55] Poppo

Is she...?

[14:56] Anaru

Did Menma...?

[14:58] Yukiatsu

Wh—! No...!

[14:59] ---

Jintan...

[15:01] Jinta

Menma! Wh-Where'd you go!?

[15:04] Jinta

Quit hiding, Menma! Menma? Menma!

[15:08] Anaru

Hey, Jint—

[15:09] ---

Menma!

[15:10] Yukiatsu

- What's going on!?

- Menma!

[15:12] Menma

It's...it's hide-and-seek...

[15:16] Jinta

Wh-What do you mean, hide-and-seek?

[15:19] Poppo

- Jintan? Is she playing hide-and-seek?

- Menma!

[15:22] Tsuruko

Hide-and-seek...?

[15:25] Yukiatsu

Hey! Jintan!?

[15:26] Anaru

Just wait!

[15:27] Jinta

Menma!

[15:29] Poppo

- Come on, let's go!

- Y-Yeah...!

[15:31] Yukiatsu

- Hurry up!

- Okay!

[15:36] Menma

Not yet... Please, not quite yet.

[15:43] Menma

I still haven't said goodbye...

[15:47] Jinta

MENMAAAAA!!!

[15:52] Menma

Not quite yet!

[15:56] Jinta

Menma...!

[15:58] Anaru

- Menma! Menma!

- Not quite yet!

[16:01] ---

- Menma! Menma!

- Not quite yet!

[16:09] Menma

Wait... Just a little more...

SIGN Super Peace Busters

[16:16] Menma

Just a little bit longer...

[16:28] Poppo

Jintan! Any luck!? Menma—

[16:31] Poppo

Y-Your feet...

[16:36] Anaru

Jintan...

[16:39] Tsuruko

Menma must have already...

[16:49] Anaru

What's that...?

[16:55] Anaru

Those are...from the diary...

[16:58] Tsuruko

The handwriting... Menma?

[17:00] Poppo

Really!?

SIGN "To Tsuruko. I love your kindness."

[17:07] Tsuruko

Menma...

SIGN "To Yukiatsu. I love how hardworking you are."

SIGN "To Poppo. I love how funny you are."

SIGN "To Anaru. I love how you're so reliable."

SIGN "Jintan, I love you. It's the kind of love that makes me want to be your wife."

[17:40] Menma

I made it in time...

[17:43] Menma

I was able to say goodbye this time...

[17:49] Menma

I...

[17:49] Jinta

What is this?

[17:52] Jinta

What is this, Menma?

[17:54] Jinta

This is hide-and-seek, right!? The game can't end until we find you!

[18:03] Menma

Jintan...

[18:04] Jinta

Are you ready!?

[18:09] Jinta

Are you ready!?

[18:13] Jinta

Are you ready!?

[18:17] All

Are you ready!? Are you ready!? Are you ready!?

[18:27] All

Are you ready?

[18:30] Menma

I'm reeeaaady!

[18:36] Jinta

- Men—

- Her voice...

[18:40] Tsuruko

Was that...?

[18:42] Poppo

Menma...

[18:45] Anaru

Menma!

[18:48] Tsuruko

Is that really you, Menma?

[18:51] Yukiatsu

Menma... It's really her!

[18:53] Poppo

- I can see her!

- Menma!

[18:56] All

Menma! I can see her! Menma! Menma!

[19:02] Jinta

Menma...

[19:04] Menma

You shouldn't be saying
my name right now.

[19:09] Menma

I'm really bad at hide-and-peek...

[19:12] Menma

Jintan...can you say it?

[19:16] Jintan

What—

[19:17] Menma

Say it, and then the game's over.

[19:27] Poppo

I read your letter! I love you too, Menma!

[19:33] Tsuruko

I love you, too!

[19:36] Anaru

I love you, Menma!

[19:37] Yukiatsu

I absolutely love you, too!

[19:43] Poppo

You get it, right? You can't
have a one-sided goodbye.

[19:48] Poppo

Right, Jintan?

[19:55] Jinta

Thanks for granting that wish...

[19:59] Jinta

I love you, Menma.

[20:03] Anaru

Hey! Jintan made Menma cry again!

[20:07] Yukiatsu

Jintan...

[20:08] Tsuruko

Bad Jintan!

[20:10] Poppo

Youuu made her cryyy!

[20:14] Poppo

- I'm gonna tell on you!

- Poppo, you double-crosser!

[20:17] Anaru

You better stop it, Jintan!

[20:25] Menma

I...I really want to be with all of you!

[20:33] Menma

I want to play!

[20:35] Menma

That's why I'm gonna reincarnate!

[20:40] Menma

I'm gonna be with everyone again!

[20:44] Menma

So... Jintan was able to cry...!

[20:50] Menma

And I said goodbye... So...!

[20:56] Jinta

Ready...!?

[21:01] All

Menma! We found you!

[21:09] Menma

You...found me.

[21:14] Jinta

And of course...Menma was smiling.

[21:32] Jinta

We're all growing up...

[21:50] Jinta

Along with the passing seasons...

[21:53] Jinta

*The flowers that bloom
near the street change.*

[21:58] Jinta

*I wonder what the name of the flower
was that bloomed that one season...*

[22:03] Jinta

It was small, and fluttered slowly.

[22:05] Jinta

It hurt when I touched it.

[22:08] Jinta

*When I put my nose up to it, it had the
slight scent of somewhere sunny...*

[22:16] Jinta

But that scent is slowly fading away.

[22:21] Jinta

We're all growing up.

[22:26] Jinta

But...

[22:30] Jinta

*That flower is probably still
blooming somewhere.*

[22:41] Jinta

Yup. And as for us...

[22:44] Jinta

That flower has so many wishes...

SIGN "Super Peace Busters are friends forever!"

SIGN "Bye-bye."

[22:48] Jintan

And we'll keep on granting them.

[23:11] ---

[23:11] ---

Still...

[23:15] ---

Inside a funny dream

[23:22] ---

I'm following you everywhere you go

[23:36] ---

Still...

[23:39] ---

Inside a funny dream

[23:46] ---

I'm soaked in tears everywhere I go

[24:00] ---

Caught up in this world

[24:05] ---

Like in a daydream

[24:10] ---

I feel your smile

[24:15] ---

But I wake up to a lonely dawn

[24:20] ---

To know you're gone

[24:25] ---

My endless love...